

PROTOKOLL

der 205. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 6.5.2003.

 Der Südtiroler Landtag ist am 6.5.2003 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Alessandra Zendron, der Vizepräsidenten Hermann Thaler und Dr. Carlo Willeit und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Dr. Hanspeter Munter und Albert Pürgstaller zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. Wahl von 4 Mitgliedern des Landesbeirates für Kommunikationswesen, davon eines auf Vorschlag der politischen Minderheit;
3. Beschlussvorschlag: Änderungen der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages;
4. Beschlussantrag Nr. 379/01: Pilotprojekt "Annäherung an Deutsch als Zweisprache in italienischsprachigen Kindergärten" (eingebraucht von der Abg. Kury am 23.7.2001) (Fortsetzung);
5. Landesgesetzentwurf Nr. 89/01: „Bekämpfung des Alkoholkonsums und alkoholbezogene Probleme“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi) (Fortsetzung);
6. Landesgesetzentwurf Nr. 98/02: „Bestimmungen über Steinbrüche, Gruben und Torfstiche (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Di Puppo) (Fortsetzung);

PROCESSO VERBALE

della 205ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 6.5.2003.

 Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 6.5.2003 sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Alessandra Zendron e dei Vicepresidenti Hermann Thaler e dott. Carlo Willeit, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, dott. Hanspeter Munter e Albert Pürgstaller per trattare il seguente ordine del giorno.

ORDINE DEL GIORNO

1. Interrogazioni su temi di attualità;
2. Elezione di 4 componenti del Comitato provinciale per le comunicazioni, di cui uno su indicazione della minoranza politica;
3. proposta di deliberazione: modifiche al regolamento interno del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano;
4. mozione n. 379/01: Progetto pilota "Approccio alla lingua tedesca nella scuola d'infanzia italiana" (presentata dalla cons. Kury il 23.7.2001) (continuazione);
5. disegno di legge provinciale n. 89/01: "Disincentivazione dell'uso dell'alcol e problemi alcolcorrelati" (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi) (continuazione);
6. disegno di legge provinciale n. 98/02: "Disciplina delle cave e delle torbiere" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Di Puppo) (continuazione);

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>7. <u>Beschlussantrag Nr. 40/99</u>: Die Verstärkung der Beratungstätigkeit der zuständigen Sozialdienste im Bereich Schwangerschaftsabbruch/Adoptionsfreigabe (eingebracht vom Abg. Atz am 10.2.1999);</p> | <p>7. <u>mozione n. 40/99</u>: Il potenziamento dell'attività di consulenza dei servizi sociali competenti in materia di interruzione di gravidanza e di adozione (presentata dal cons. Atz il 10.2.1999);</p> |
| <p>8. <u>Beschlussantrag Nr. 91/99</u>: Adoption in Südtirol (eingebracht vom Abg. Atz am 25.6.1999);</p> | <p>8. <u>mozione n. 91/99</u>: L'adozione in Alto Adige (presentata dal cons. Atz il 25.6.1999);</p> |
| <p>9. <u>Landesgesetzentwurf Nr. 42/99</u>: "Feststellung des Vorhandenseins und Genehmigung der Bezeichnung der deutschen und ladinischen Ortsnamen" (vorgelegt von der LT-Abg. Dr. Alessandra Zendron) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatteerin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission);</p> | <p>9. <u>disegno di legge provinciale n. 42/99</u>: "Accertamento dell'esistenza e approvazione della dizione dei toponimi di lingua tedesca e ladina" (presentato dalla cons.prov.le dott.ssa Alessandra Zendron) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa);</p> |
| <p>10. <u>Landesgesetzentwurf Nr. 57/00</u>: „Regelung der amtlichen Ortsnamengebung in der Provinz Bozen im Sinne von Art. 8 Ziffer 2 des Autonomiestatutes“ (vorgelegt von der Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatteerin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission);</p> | <p>10. <u>disegno di legge provinciale n. 57/00</u>: "Disciplina, a norma dell'art. 8, n. 2, dello Statuto Speciale di Autonomia, della toponomastica ufficiale nella Provincia di Bolzano" (presentato dalla cons. Kury) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa);</p> |
| <p>11. <i>Namhaftmachung</i>, auf Vorschlag der politischen Minderheit, eines der italienischen Sprachgruppe angehörnden Ersatzmitgliedes des Landesbeirates zur Verwirklichung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau (anstelle des zurückgetretenen Ersatzmitgliedes Frau Dr. Marina Manganaro);</p> | <p>11. <i>designazione</i>, su proposta della minoranza politica, di una componente supplente, appartenente al gruppo linguistico italiano, del Comitato provinciale per la realizzazione delle pari opportunità tra uomo e donna (in luogo della componente supplente sig.ra dott.ssa Marina Manganaro, dimissionaria);</p> |
| <p>12. <u>Beschlussantrag Nr. 449/02</u>: Appell für die Einführung der sog. Tobin tax (eingebracht von der Abg. Zendron am 22.2.2002);</p> | <p>12. <u>mozione n. 449/02</u>: Appello a favore dell'introduzione della tassa di Tobin (presentata dalla cons. Zendron il 22.2.2002);</p> |
| <p>13. <u>Landesgesetzentwurf Nr. 85/01</u>: „Schutz vor elektrischen, magneti-</p> | <p>13. <u>disegno di legge provinciale n. 85/01</u>: "Protezione campi elettrici,</p> |

- schen und elektromagnetischen Feldern“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
14. **Landesgesetzentwurf Nr. 90/01:** „Änderungen zum Landesgesetz vom 12. Juni 1975, Nr. 26 (Errichtung des Landesdenkmalamtes sowie Änderungen und Ergänzungen zu den Landesgesetzen vom 25. Juli 1970, Nr. 16, und vom 19. September 1973, Nr. 37) in geltender Fassung“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
15. **Beschlussantrag Nr. 481/02:** Semirurali-Museum (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 10.7.2002);
16. **Beschlussantrag Nr. 483/02:** Dienstwohnungen des Landes: Das Land verzichtet auf über 1 Milliarde Lire im Jahr (516.456,89 €). Das Mietensystem ist zu überarbeiten (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
17. **Beschlussantrag Nr. 484/02:** Zweisprachigkeitsnachweis gleichzeitig mit Schulabschluss (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
18. **Beschlussantrag Nr. 485/02:** Zuweisung der Stellen des Generaldirektors, des Sanitätsdirektors und des Verwaltungsdirektors der 4 Sanitätsbetriebe nach dem auf Landesebene berechneten Proporz (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
19. **Beschlussantrag Nr. 486/02:** Maßnahmen zur Unterstützung der Südtiroler Familien - Gutscheine für Neugeborene (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
- magnetici ed elettromagnetici” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);
14. **disegno di legge provinciale n. 90/01:** “Modifiche alla legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26 (Istituzione della Soprintendenza provinciale ai beni culturali ed integrazioni alle leggi provinciali 25 luglio 1970, n. 16 e 19 settembre 1973, n. 37) e successive modificazioni” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
15. **mozione n. 481/02:** Museo alle/delle Semirurali (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 10.7.2002);
16. **mozione n. 483/02:** Alloggi di servizio provinciali: la Provincia rinuncia ad oltre 1 miliardo di lire all'anno (516.456,89Euro). Rivedere il sistema dei canoni di affitto (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
17. **mozione n. 484/02:** Patentino con la conclusione dei cicli scolastici (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
18. **mozione n. 485/02:** Assegnazione posti di Direttore Generale, Direttore Sanitario e Direttore Amministrativo delle 4 Aziende sanitarie (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
19. **mozione n. 486/02:** Provvedimenti di sostegno alle famiglie altoatesine - Bonus per neonati (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);

20. Beschlussantrag Nr. 490/02: Behinderte: Nicht nur Gebührenerhöhung, sondern auch soziale Integration erforderlich (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
21. Beschlussantrag Nr. 491/02: Benzinpreisreduzierung für Behinderte (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
22. Beschlussantrag Nr. 492/02: Öffnung der Kindergärten im Sommer und Berufspraktika (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
23. Beschlussantrag Nr. 493/02: Maßnahmen zum Schutze der Familie (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 19.7.2002);
24. Beschlussantrag Nr. 494/02: Abschaffung der Krankenhaustickets (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 19.7.2002);
25. Beschlussantrag Nr. 497/02: Vorlegung eines Gesetzentwurfes, der die Materie des Lärmschutzes regelt (eingebracht von der Abg. Kury am 25.7.2002);
26. Beschlussantrag Nr. 498/02: Unterstützung für Fest- und Balltaxis sowie Discobusse (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 26.7.2002);
27. Beschlussantrag Nr. 499/02: Gemeinde Ahrntal - Staustufe Gisse und Stufe Steinhaus (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 26.7.2002);
28. Beschlussantrag Nr. 501/02: Veröffentlichung der vollständigen Daten
20. mozione n. 490/02: Problemi disabili: alle tariffe richieste si aggiunge anche l'integrazione sociale (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
21. mozione n. 491/02: Sconto prezzo della benzina per i disabili (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
22. mozione n. 492/02: Scuole materne: apertura estiva e formazione lavoro per il personale (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
23. mozione n. 493/02: Interventi a tutela della famiglia (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 19.7.2002);
24. mozione n. 494/02: Revisione ticket ospedalieri (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 19.7.2002);
25. mozione n. 497/02: Presentazione di un disegno di legge che regolamenti le misure contro l'inquinamento prodotto da rumore (presentata dalla cons. Kury il 25.7.2002);
26. mozione n. 498/02: Incentivi per servizio taxi per feste da ballo e bus navetta per discoteche (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 26.7.2002);
27. mozione n. 499/02: Comune di Valle Aurina - sbarramenti Gisse e Cadipietra (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 26.7.2002);
28. mozione n. 501/02: Pubblicazione di tutti i dati del censimento 2001 (pre-

- der Volkszählung 2001 (eingebracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002);
29. Beschlussantrag Nr. 502/02: Sicherheit auf der Straße (eingebracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002);
30. Beschlussantrag Nr. 503/02: Gewährung der Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache - Ausdehnung auf das restliche Personal der Landesverwaltung und auf das Lehrpersonal der Berufsschulen (eingebracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002);
31. Beschlussantrag Nr. 504/02: Kostenbeteiligung für Spitalaufenthalte (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.8.2002);
32. Beschlussantrag Nr. 505/02: Verpflichtende Bluttests bei Alkohol- und Drogenverdacht (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.8.2002);
33. Beschlussantrag Nr. 507/02: Camper-Tourismus (eingebracht vom Abg. Leitner am 4.9.2002);
34. Beschlussantrag Nr. 508/02: Verbindungstunnel – Krankenhaus Bozen – Wiedergutmachung der Steuergeldverschwendung (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 6.9.2002);
35. Beschlussantrag Nr. 509/02: Anerkennung der Berufstitel "Küchenmeister", "Diätetisch geschulter Koch" und "Diplomierter Diätkoch" im Bereich der öffentlichen Verwaltung (eingebracht vom Abg. Leitner am 10.9.2002);
36. Beschlussantrag Nr. 510/02: AS-TAT-Erhebung über effektive Lebenshaltungskosten (eingebracht von den Abg.en Kury am 13.09.2002);
- sentata dal cons. Willeit il 20.8.2002);
29. mozione n. 502/02: Sicurezza sulle strade (presentata dal cons. Willeit il 20.8.2002);
30. mozione n. 503/02: Concessione di un'indennità per l'uso della lingua ladina - corresponsione dell'indennità anche al restante personale dell'amministrazione provinciale e al personale insegnante delle scuole professionali (presentata dal cons. Willeit il 20.8.2002);
31. mozione n. 504/02: Partecipazione ai costi di ricovero ospedaliero (presentata dal cons. Leitner il 27.8.2002);
32. mozione n. 505/02: Esame del sangue obbligatorio nei casi di sospetto abuso di alcol e sostanze stupefacenti (presentata dal cons. Leitner il 27.8.2002);
33. mozione n. 507/02: Turismo in camper (presentata dal cons. Leitner il 4.9.2002);
34. mozione n. 508/02: Tunnel di collegamento - Ospedale di Bolzano - Risarcimento dello sperpero di denaro pubblico (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 6.9.2002);
35. mozione n. 509/02: Riconoscimento dei titoli professionali di maestro di cucina, cuoco dietista e cuoco dietista diplomato nella pubblica amministrazione (presentata dal cons. Leitner il 10.9.2002);
36. mozione n. 510/02: Rilevamento ASTAT del costo reale della vita (presentata dalla cons. Kury il 13.9.2002);

37. Beschlussantrag Nr. 511/02: Verlegung des DfA vom Neubruchweg an einen sinnvolleren Ort: Bozner Krankenhaus, Industrie- oder Gewerbegebiet, jedenfalls nicht in ein Wohngebiet (eingebracht vom Abg. Seppi am 16.9.2002);
38. Beschlussantrag Nr. 512/02: Verkauf von alkoholischen Getränken bei öffentlichen Veranstaltungen und in den Gastbetrieben in Südtirol (eingebracht vom Abg. Seppi am 16.9.2002);
39. Beschlussantrag Nr. 513/02: Öffnung der Etschuferstraße Bozen-Leifers (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 17.9.2002);
40. **Landesgesetzentwurf Nr. 92/01**: „Organisation der Landesinstitute für pädagogische Forschung“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
41. Beschlussantrag Nr. 514/02: Keine Weinsteuer für Südtiroler Weinbauern (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 19.9.2002);
42. Beschlussantrag Nr. 515/02: Gemeinsame Markenwerbung Tirol/Südtirol (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 19.09.2002);
43. Beschlussantrag Nr. 516/02: Erste Hilfe in Leifers (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.9.2002);
44. Beschlussantrag Nr. 517/02: Sind Menschen mit Behinderung in Südtirol benachteiligt? (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.9.2002);
37. mozione n. 511/02: Spostamento del SERT da via del Ronco ad altro sito più idoneo: ospedale di Bolzano o zona industriale, artigianale e comunque non residenziale (presentata dal cons. Seppi il 16.9.2002);
38. mozione n. 512/02: Vendita di bevande alcoliche alle manifestazioni pubbliche e nei locali pubblici della Provincia (presentata dal cons. Seppi il 16.9.2002);
39. mozione n. 513/02: Apertura della strada arginale Bolzano-Laives (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 17.9.2002);
40. **disegno di legge provinciale n. 92/01**: “Organizzazione degli istituti provinciali di ricerca educativa” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
41. mozione n. 514/02: No alla tassa sul vino per i viticoltori dell'Alto Adige (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 19.9.2002);
42. mozione n. 515/02: Marketing congiunto Tirolo/Alto Adige (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 19.9.2002);
43. mozione n. 516/02: Pronto soccorso a Laives (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.9.2002);
44. mozione n. 517/02: Penalizzate le persone con handicap in Alto Adige? (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.9.2002);

45. **Landesgesetzentwurf Nr. 96/01:** “Kinder- und Jugendanwalt” (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi);
46. **Landesgesetzentwurf Nr. 97/01:** Maßnahmen zur Unterstützung der Südtiroler Familien – Gutscheine für Neugeborene“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi);
47. **Beschlussantrag Nr. 519/02:** Gender Mainstreaming im Land Südtirol. Eine Strategie zur Gleichstellung von Frauen und Männern (eingebracht von den Abg.en Kury, Klotz, Ladurner, Stocker, Thaler Zelger und Zendron am 26.9.2002);
48. **Beschlussantrag Nr. 520/02:** EURO - Kleinere Scheine (1- und 2-Euro-Scheine) erstrebenswert (eingebracht vom Abg. Leitner am 1.10.2002);
49. **Beschlussantrag Nr. 521/02:** Kompetenzzentren für Frauengesundheit und geschlechterspezifische Medizin (eingebracht vom Abg. Leitner am 1.10.2002);
50. **Beschlussantrag Nr. 522/02:** Benes-Dekrete (eingebracht vom Abg. Leitner am 7.10.2002);
51. **Beschlussantrag Nr. 523/02:** Für eine "waffenfreie" Geschichte (eingebracht von der Abg. Zendron am 9.10.2002);
52. **Beschlussantrag Nr. 524/02:** Stellungnahme des Dachverbandes der Sozialverbände Südtirols zum Landesgesetz vom 21. Mai 2002, Nr. 7 "Bestimmungen zur Förderung der Überwindung oder Beseitigung architektonischer Hindernisse" (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 15.10.2002);
53. **Beschlussantrag Nr. 525/02:** Umbe-
45. **disegno di legge provinciale n. 96/01:** “Garante dei Minori” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi);
46. **disegno di legge provinciale n. 97/01:** “Provvedimenti di sostegno alle famiglie altoatesine – Bonus dei neonati” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi);
47. **mozione n. 519/02:** Il mainstreaming nella Provincia autonoma di Bolzano. Una strategia per la parità tra donne e uomini. (presentata dai cons. Kury, Klotz, Ladurner, Stocker, Thaler Zelger e Zendron il 26.9.2002);
48. **mozione n. 520/02:** EURO: è auspicabile introdurre banconote di taglio più piccolo (da 1 e da 2 euro) (presentata dal cons. Leitner l'1.10.2002);
49. **mozione n. 521/02:** Centri specialistici per la salute della donna e la medicina femminile (presentata dal cons. Leitner l'1.10.2002);
50. **mozione n. 522/02:** Decreti Benes (presentata dal cons. Leitner il 7.10.2002);
51. **mozione n. 523/02:** Per una storia "disarmata" (presentata dal cons. Zendron il 9.10.2002);
52. **mozione n. 524/02:** Presa di posizione della Federazione Provinciale delle Associazioni Sociali sulla legge prov.le 7 del 21.5.2002: "Disposizioni per favorire il superamento o l'eliminazione delle barriere architettoniche" (presentata dal cons. Lo Sciuto il 15.10.2002);
53. **mozione n. 525/02:** Cambio del ter-

- nennung von "Assessoren" in Gemeindereferenten - Pflege der deutschen Muttersprache (eingebracht vom Abg. Leitner am 16.10.2002);
- mine tedesco per assessore comunale da Assessor a Gemeindereferent - la madrelingua tedesca va coltivata (presentata dal cons. Leitner il 16.10.2002);
54. **Landesgesetzentwurf Nr. 109/02:** „Maßnahmen zur Unterstützung der Familien“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi);
54. **disegno di legge provinciale n. 109/02:** “Interventi a sostegno della famiglia” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi);
55. **Beschlussantrag Nr. 526/02:** Erhöhung der Mieten der Wohnungen des Instituts für sozialen Wohnbau (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 17.10.2002);
55. **mozione n. 526/02:** Adeguamento degli affitti IPES (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 17.10.2002);
56. **Beschlussantrag Nr. 527/02:** Alpen-transit (eingebracht vom Abg. Leitner am 25.10.2002);
56. **mozione n. 527/02:** Il transito attraverso le Alpi (presentata dal cons. Leitner il 25.10.2002);
57. **Beschlussantrag Nr. 528/02:** Änderung des L.G. Nr. 13/98 (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 28.10.2002);
57. **mozione n. 528/02:** Modifica della legge 13/98 (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 28.10.2002);
58. **Landesgesetzentwurf Nr. 108/02:** “Bestimmungen über den Schutzdienst und die Gefahrenverhütung an Orten für öffentliche Vergnügungen oder öffentliche Veranstaltungen” (vorgelegt von den Abg.en Urzi, Holzmann und Minniti);
58. **disegno di legge provinciale n. 108/02:** “Disposizioni per i servizi di tutela e la prevenzione dei rischi nei luoghi di pubblico intrattenimento o di pubblico spettacolo” (presentato dai cons. Urzi, Holzmann e Minniti);
59. **Landesgesetzentwurf Nr. 118/02:** „Rauchverbot in den Gaststätten – Änderungen zum Landesgesetz vom 14. Dezember 1988, Nr. 58“ (vorgelegt von den Abg.en Holzmann, Minniti und Urzi);
59. **disegno di legge provinciale n. 118/02:** “Divieto di fumare negli esercizi pubblici – Modifiche alla legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58” (presentato dai cons. Holzmann, Minniti e Urzi);
60. **Beschlussantrag Nr. 529/02:** Betriebskinderhorte (eingebracht von den Abg.en Urzi, Holzmann und Minniti am 5.11.2002);
60. **mozione n. 529/02:** Asili nido aziendali (presentata dai cons. Urzi, Holzmann e Minniti il 5.11.2002);
61. **Landesgesetzentwurf Nr. 102/02:** “Prävention und Unterbindung von Mobbing” (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi);
61. **disegno di legge provinciale n. 102/02:** “Interventi di prevenzione e riduzione del fenomeno del mobbing” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi);

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 62. <u>Beschlussantrag Nr. 530/02</u> : Freiburger Appell (eingebracht von der Abg. Kury am 8.11.2002); | 62. <u>mozione n. 530/02</u> : Appello di Friburgo (presentata dalla cons. Kury l'8.11.2002); |
| 63. <u>Beschlussantrag Nr. 531/02</u> : Schaffung von Ruhezeiten (Chill-Out-Zonen) in Diskotheken (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 8.11.2002); | 63. <u>mozione n. 531/02</u> : Creazione di zone di relax e di decompressione (presentata dai cons. Pöder e Klotz l'08.11.2002); |
| 64. <u>Beschlussantrag Nr. 532/02</u> : Feuerbrand – Gleichbehandlung von Bauern und Privaten bei finanzieller Entschädigung (eingebracht vom Abg. Leitner am 8.11.2002); | 64. <u>mozione n. 532/02</u> : Colpo di fuoco – Parità di trattamento per agricoltori e privati in caso di rimborso dei danni subiti (presentata dal cons. Leitner l'8.11.2002); |
| 65. <u>Beschlussantrag Nr. 533/02</u> : Tiertransporte (eingebracht vom Abg. Leitner am 13.11.2002); | 65. <u>mozione n. 533/02</u> : Trasporti di animali (presentata dal cons. Leitner il 13.11.2002); |
| 66. <u>Beschlussantrag Nr. 534/02</u> : Prader Sand und Wald als Biotop und Natura 2000 ausweisen (eingebracht von der Abg. Kury am 13.11.2002); | 66. <u>mozione n. 534/02</u> : Designare Prader Sand e Wald come biotopo e sito della rete Natura 2000 (presentata dalla cons. Kury il 13.11.2002); |
| 67. <u>Beschlussantrag Nr. 535/02</u> : Eindämmung der Öffentlichkeitsarbeit der Landesregierung (eingebracht vom Abg. Leitner am 13.11.2002); | 67. <u>mozione n. 535/02</u> : Frenare l'azione di pubblicizzazione e diffusione delle proprie attività da parte della Giunta provinciale (presentata dal cons. Leitner il 13.11.2002); |
| 68. <u>Beschlussantrag Nr. 536/02</u> : Informationen für sinnesbehinderte Touristen (eingebracht vom Abg. Leitner am 13.11.2002); | 68. <u>mozione n. 536/02</u> : Informazioni per turisti con handicap sensoriali (presentata dal cons. Leitner il 13.11.2002); |
| 69. <u>Beschlussantrag Nr. 537/02</u> : Landtag befürwortet Zusammenarbeit zwischen Südtiroler Sparkasse und Hypo Tirol (eingebracht von der Abg. Klotz am 14.11.2002); | 69. <u>mozione n. 537/02</u> : Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano è a favore di una collaborazione tra la Cassa di Risparmio di Bolzano e la Hypo Tirol (presentata dalla cons. Klotz il 14.11.2002); |
| 70. <u>Beschlussantrag Nr. 538/02</u> : Ausbildung von diplomiertem Pflegepersonal (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002); | 70. <u>mozione n. 538/02</u> : Formazione di personale infermieristico diplomato (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002); |
| 71. <u>Beschlussantrag Nr. 539/02</u> : Schaffung einer Anlaufstelle zur Wahrung | 71. <u>mozione n. 539/02</u> : Istituzione di un centro di consulenza per la tutela degli |

- der Interessen von Menschen in den Alten- und Pflegeheimen (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
72. Beschlussantrag Nr. 540/02: Bericht über die Anstrengungen des Landes Südtirols zur Wahrung der eigenen Interessen bei der EU-Erweiterung (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
73. Beschlussantrag Nr. 541/02: Bericht über schlechtgestellte Arbeitnehmer - Mindestlohn (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
74. Beschlussantrag Nr. 542/02: Natriumdampflampen (eingebracht von der Abg. Klotz am 15.11.2002);
75. Beschlussantrag Nr. 543/02: Pressefreiheit (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 19.11.2002);
76. Beschlussantrag Nr. 544/02: Genug mit kriminellen Nicht-EU-Bürgern und Einwanderern: ihre Präsenz in Südtirol ist unerträglich geworden (eingebracht vom Abg. Seppi am 19.11.2002);
77. Beschlussantrag Nr. 545/02: Telecom Italia – Online Telefonbuch, Pagine-Gialle und Pagine Bianche kennen keine deutschen Ortsnamen (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 19.11.2002);
78. Beschlussantrag Nr. 546/02: "Bypass"-Kanal und gleichzeitige Rückgewinnung von Überschwemmungsgebieten (eingebracht von der Abg. Kury am 20.11.2002);
79. Beschlussantrag Nr. 547/02: Mit Landesverordnung muss jede Form von Bettelei in den Südtiroler Gemeinden eliminiert, dh. verboten werden (eingebracht vom Abg. Seppi
- interessi degli ospiti di case di riposo e di degenza (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
72. mozione n. 540/02: Rapporto sugli sforzi della Provincia autonoma di Bolzano per far valere i propri interessi riguardo all'estensione dell'UE (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
73. mozione n. 541/02: Relazione sui lavoratori in situazioni svantaggiate – salario minimo (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
74. mozione n. 542/02: Lampade ai vapori di sodio (presentata dalla cons. Klotz il 15.11.2002);
75. mozione n. 543/02: Libertà di stampa (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 19.11.2002);
76. mozione n. 544/02: Basta con extracomunitari ed immigrati criminali: non è più sopportabile la loro presenza sul nostro territorio (presentata dal cons. Seppi il 19.11.2002);
77. mozione n. 545/02: Telecom Italia – elenco telefonico online, Pagine gialle e Pagine bianche non riportano i toponimi in lingua tedesca (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 19.11.2002);
78. mozione n. 546/02: Canale "bypass" e contemporaneo recupero di zone alluvionali (presentata dalla cons. Kury il 20.11.2002);
79. mozione n. 547/02: Bisogna eliminare, e quindi vietare, con regolamentazione provinciale, ogni forma di accattonaggio dai territori dei comuni dell'Alto Adige (presentata dal cons.

- am 22.11.2002);
80. **Landesgesetzentwurf Nr. 107/02:** „Einführung eines Rates der Lokalkörperschaften“ (vorgelegt von der Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Dr. Walter Baumgartner, Vorsitzender der Sonderkommission);
81. Beschlussantrag Nr. 548/02: Neue Tagessätze für Kinderhorte: bis zu 7fache Erhöhung (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.11.2002);
82. Beschlussantrag Nr. 549/02: Schulfürsorge – Maßnahmen zur Sicherung des Rechtes auf Bildung (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.11.2002);
83. Beschlussantrag Nr. 550/02: Reduzierung der Kraftfahrzeugsteuer (eingebracht vom Abg. Leitner am 26.11.2002);
84. Beschlussantrag Nr. 551/02: Gewalt an Frauen - Interventionsstelle und Notrufnummer (eingebracht vom Abg. Leitner am 26.11.2002);
85. Beschlussantrag Nr. 552/02: Urbanistische Maßnahmen zur Einschränkung der Hochwassergefahr (eingebracht von der Abg. Kury am 5.12.2002);
86. Beschlussantrag Nr. 553/02: Grobe Mängel im Eisenbahndienst - Notwendigkeit der Ernennung eines eigenen Direktors für den Distrikt Bozen (eingebracht vom Abg. Willeit am 12.12.2002);
87. **Landesgesetzentwurf Nr. 115/02:** „Änderungen des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, „Bestimmungen über den Haushalt und
- Seppi il 22.11.2002);
80. **disegno di legge provinciale n. 107/02:** “Istituzione del Consiglio delle autonomie locali” (presentato dalla cons. Kury) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: dott. Walter Baumgartner, presidente della commissione speciale);
81. mozione n. 548/02: Nuove rette asili nido: aumenti anche 7 volte superiori (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.11.2002);
82. mozione n. 549/02: Assistenza scolastica – provvidenze per assicurare il diritto allo studio (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.11.2002);
83. mozione n. 550/02: Riduzione della tassa automobilistica (presentata dal cons. Leitner il 26.11.2002);
84. mozione n. 551/02: Violenza alle donne - sportello e numero d'emergenza (presentata dal cons. Leitner il 26.11.2002);
85. mozione n. 552/02: Misure urbanistiche per ridurre il rischio di alluvioni (presentata dalla cons. Kury il 5.12.2002);
86. mozione n. 553/02: Gravi carenze nel servizio ferroviario – necessità di nominare un direttore per il distretto di Bolzano (presentata dal cons. Willeit il 12.12.2002);
87. **disegno di legge provinciale n. 115/02:** “Modifiche alla legge provinciale 29.1.2002, n. 1 “Norme in materia di bilancio e di contabilità

- das Rechnungswesen des Landes“ (vorgelegt von den Abg.en Urzi, Holzmann und Minniti);
- della provincia autonoma di Bolzano” (presentato dai cons. Urzi, Holzmann e Minniti);
88. Beschlussantrag Nr. 554/02: Verlegung des Bozner Bahnhofs zum Eisack hin (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 20.12.2002);
88. mozione n. 554/02: Spostamento della stazione di Bolzano verso l'Isarco (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);
89. Beschlussantrag Nr. 555/02: Von gefährlichen Strahlungen verursachte schädliche Folgen (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 20.12.2002);
89. mozione n. 555/02: Danni causati dalle radiazioni pericolose (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);
90. Beschlussantrag Nr. 556/02: Zweisprachige Hinweistafeln und -schilder (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 20.12.2002);
90. mozione n. 556/02: Cartelli segnaletici bilingui (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);
91. Beschlussantrag Nr. 557/02: Verkauf von Seiten des Landes an die Valbruna-Gesellschaft des Grundes, auf dem die Bozner Stahlwerke stehen (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
91. mozione n. 557/02: Vendita da parte della Provincia alla società Valbruna del terreno sul quale sorgono le Acciaierie di Bolzano (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
92. Beschlussantrag Nr. 558/02: Die Kürzung der Landesbeiträge für die Sanierung von Altbauten (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
92. mozione n. 558/02: La riduzione dei contributi provinciali per il risanamento di edifici antichi (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
93. Beschlussantrag Nr. 559/02: Grundlagenforschung zum Zusammenleben der Sprachgruppen (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
93. mozione n. 559/02: Ricerca approfondita sulla convivenza dei gruppi linguistici (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
94. Beschlussantrag Nr. 560/02: Umgestaltung der Gemeindebaukommission (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
94. mozione n. 560/02: Modifica della composizione della commissione edilizia comunale (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
95. Beschlussantrag Nr. 561/02: Der Landesplan über die Energieverteilung (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
95. mozione n. 561/02: Il piano provinciale per la distribuzione dell'energia (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);

96. Beschlussantrag Nr. 562/02: Novellierung des Raumordnungsgesetzes – Unterbindung jeglicher Kubaturverschiebung von einer Gemeinde in eine andere (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
96. mozione n. 562/02: Riforma legge urbanistica - impossibilità spostamento di cubatura da un comune ad un altro (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
97. Beschlussantrag Nr. 563/02: Getrennte Ausschreibungen der Arbeiten seitens des Wohnbauinstitutes (eingebracht vom Abg. Munter am 20.12.2002);
97. mozione n. 563/02: Lavori appaltati separatamente dall'Istituto per l'edilizia sociale (presentata dal cons. Munter il 20.12.2002);
98. Beschlussantrag Nr. 564/03: Beiträge und Recht auf Wohnung werden jenen Bürgern vorenthalten, die keine Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung abgegeben haben (eingebracht vom Abg. Seppi am 13.1.2003);
98. mozione n. 564/03: Contributi e diritti per la casa negati ai cittadini non dichiaratisi al censimento etnico (presentata dal cons. Seppi il 13.1.2003);
99. Beschlussantrag Nr. 565/03: Abschaffung des Christkindlmarktes in Bozen (eingebracht vom Abg. Seppi am 13.1.2003);
99. mozione n. 565/03: Abolizione del Mercatino di Natale di Bolzano (presentata dal cons. Seppi il 13.1.2003);
100. Beschlussantrag Nr. 566/03: Erhöhung der Einkommensgrenze für Invaliden (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 13.1.2003);
100. mozione n. 566/03: Aumento limite reddito per persone invalide (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 13.1.2003);
101. Beschlussantrag Nr. 567/03: Solidarität für die italienische Minderheit in Kroatien (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 13.01.2003);
101. mozione n. 567/03: Solidarietà alla minoranza italiana in Croazia (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 13.1.2003);
102. Beschlussantrag Nr. 568/03: Postdienststellen in Geschäften (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 16.1.2003);
102. mozione n. 568/03: Servizi postali all'interno dei negozi (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 16.1.2003);
103. Beschlussantrag Nr. 569/03: Verkauf der Landesanteile an der Brennercom AG (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 16.1.2003);
103. mozione n. 569/03: Vendita da parte della Provincia delle proprie quote Brennercom S.p.A. (presentata dai cons. Pöder und Klotz am 16.1.2003);
104. Beschlussantrag Nr. 570/03: EDV-Betriebssysteme und Anwendungen
104. mozione n. 570/03: Sistemi operativi e software applicativi nell'ammini-

- in der Landesverwaltung (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 16.1.2003).
105. Beschlussantrag Nr. 571/03: Kinderbetreuungsgeld (eingebracht vom Abg. Leitner am 22.1.2003);
106. Beschlussantrag Nr. 572/03: Erhöhung der Einkommensgrenze für Behinderte mit einer Invalidität von mehr als 74 % (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 27.1.2003);
107. Beschlussantrag Nr. 573/03: Anpassung der geltenden Bestimmungen an die inzwischen eingetretenen gesellschaftlichen Veränderungen (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 28.1.2003);
108. Beschlussantrag Nr. 574/03: Förderung der ladinischen Sendungen der RAI-Anstalt (eingebracht vom Abg. Willeit am 28.1.2003);
109. Beschlussantrag Nr. 575/03: Zugang zu den Rechten (eingebracht von der Abg. Zendron am 29.1.2003);
110. Beschlussantrag Nr. 576/03: Preisstopp der Öffentlichen Hand (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 30.1.2003);
111. Beschlussantrag Nr. 577/03: Weniger strenge Kriterien für die Anwendung von Proporz und Zweisprachigkeitspflicht (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 30.1.2003);
112. Beschlussantrag Nr. 578/03: Aufnahmeheime für getrennte Ehemänner (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 4.2.2003);
113. Landesgesetzentwurf Nr. 132/02: „Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 2001“ (vorgelegt von
- strazione provinciale (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 16.1.2003).
105. mozione n. 571/03: Assegno per l'assistenza ai figli (presentata dal cons. Leitner il 22.1.2003)
106. mozione n. 572/03: Aumento del limite del reddito per i disabili oltre il 74 % (presentata dal cons. Lo Sciuto il 27.1.2003);
107. mozione n. 573/03: Adeguamento della normativa vigente ai cambiamenti intervenuti nella società (presentata dal cons. Lo Sciuto il 28.1.2003);
108. mozione n. 574/03: Promozione delle trasmissioni RAI in lingua ladina (presentata dal cons. Willeit il 28.1.2003);
109. mozione n. 575/03: Accesso ai diritti (presentata dalla cons. Zendron il 29.1.2003);
110. mozione n. 576/03: Blocco delle tariffe da parte della mano pubblica (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 30.1.2003);
111. mozione n. 577/03: Revisione della rigidità applicativa dei criteri della proporzionale e del patentino del bilinguismo (presentata dal cons. Lo Sciuto il 30.1.2003);
112. mozione n. 578/03: Su case per mariti-separati (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 4.2.2003);
113. disegno di legge provinciale n. 132/02: “Approvazione del rendiconto generale della Provincia per l'esercizio finanziario 2001” (presen-

- der Landesregierung auf Vorschlag des LR Di Puppo);
114. Beschlussantrag Nr. 579/03: Neuabgrenzung und Wildregulierung im Nationalpark (eingebracht vom Abg. Leitner am 5.2.2003);
115. Beschlussantrag Nr. 580/03: Rad + Bahn - Tarife nicht konkurrenzfähig (eingebracht von der Abg. Kury am 5.2.2003);
116. Landesgesetzentwurf Nr. 125/02: „Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13 ‚Wohnbauförderungsgesetz‘, in geltender Fassung“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
117. Beschlussantrag Nr. 581/03: Schutzmarke für das gesamte Grödner Kunsthandwerk (eingebracht vom Abg. Willeit am 12.2.2003);
118. Beschlussantrag Nr. 582/03: Benachteiligung von Südtirolern, die außerhalb der Region arbeiten (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 13.2.2003);
119. Beschlussantrag Nr. 583/03: Maßnahmen zur Vorbeugung gegen die Radonrisiken (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.2.2003);
120. Beschlussantrag Nr. 584/03: GATS (General Agreement on Trade in Services) (eingebracht von der Abg. Zendron am 20.2.2003);
121. Beschlussantrag Nr. 585/03: Einführung eines Gedenktages in Erinnerung an die Opfer in Istrien, Fiume und Dalmatien sowie an die Flüchtlinge aus Julisch Venetien und Dalmatien (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 26.2.2003);
- tato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Di Puppo);
114. mozione n. 579/03: Definizione dei nuovi confini e controllo della fauna selvatica del Parco nazionale (presentata dal cons. Leitner il 5.2.2003);
115. mozione n. 580/03: Bicicletta + treno - tariffe non concorrenziali (presentata dalla cons. Kury il 5.2.2003);
116. disegno di legge provinciale n. 125/02: “Modifiche alla legge provinciale 17. dicembre 1998, n. 13 “Ordinamento dell’edilizia abitativa agevolata” e successive modificazioni” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
117. mozione n. 581/03: Marchio di tutela per l'artigianato artistico della Val Gardena (presentata dal cons. Willeit il 12.2.2003);
118. mozione n. 582/03: Penalizzati gli altoatesini lavoratori fuori Regione (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 13.2.2003);
119. mozione n. 583/03: Interventi di prevenzione dai rischi prodotti dal radon (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.2.2003);
120. mozione n. 584/03: GATS (General Agreement on Trade in Services) (presentata dalla cons. Zendron il 20.2.2003);
121. mozione n. 585/03: Istituzione del giorno "Giorno della memoria e della testimonianza" in ricordo delle vittime delle terre d'Istria, Fiume e Dalmazia e degli esuli giuliano-dalmati (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 26.2.2003);

122. Beschlussantrag Nr. 586/03: Pflegeversicherung (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.2.2003);
123. Beschlussantrag Nr. 587/03: Pflegepersonal - Pflegenotstand (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.2.2003);
124. Beschlussantrag Nr. 588/03: Skipisten, Skihütten und Alkoholprobleme (eingebracht von der Abg. Kury am 27.2.2003);
125. Beschlussantrag Nr. 589/03: Soziales Mindesteinkommen und Lebensminimum - das Land wendet unterschiedliche Maßstäbe an (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 5.3.2003);
126. Beschlussantrag Nr. 590/03: Zusammenhang zwischen LKW-Überholverbot und tödlichen Verkehrsunfällen (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 10.3.2003);
127. Beschlussantrag Nr. 591/03: Gewerbegrund - Oberflächenrecht (eingebracht vom Abg. Leitner am 17.3.2003);
128. Landesgesetzentwurf Nr. 133/03: „Änderung des Landesgesetzes vom 17.6.1998, Nr. 6, im Bereich Vergabe und Ausführung von öffentlichen Bauaufträgen“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Mussner);
129. Beschlussantrag Nr. 592/03: Rückgabe der in Istrien, Fiume und Dalmatien zurückgelassenen Grundstücke und Gebäude (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 20.3.2003);
130. Beschlussantrag Nr. 593/03: Keine neue Schnellstraße durch das
122. mozione n. 586/03: Copertura previdenziale per non autosufficienti (presentata dal cons. Leitner il 27.2.2003);
123. mozione n. 587/03: Personale paramedico - emergenza infermieristica (presentata dal cons. Leitner il 27.2.2003);
124. mozione n. 588/03: Piste da sci, rifugi/baite e problemi alcolcorrelati (presentata dalla cons. Kury il 27.2.2003);
125. mozione n. 589/03: Reddito minimo di inserimento e minimo vitale - la Provincia usa pesi diversi (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 5.3.2003);
126. mozione n. 590/03: Correlazione tra divieto di sorpasso per i TIR e incidenti mortali (presentata dal cons. Lo Sciuto il 10.3.2003);
127. mozione n. 591/03: Aree produttive - diritto di superficie (presentata dal cons. Leitner il 17.3.2003);
128. disegno di legge provinciale n. 133/03: “Modifica della legge provinciale del 17.6.1998, n. 6, in materia di appalto e di esecuzione di lavori pubblici” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Mussner);
129. mozione n. 592/03: Restituzione dei beni abbandonati in Istria, Fiume e Dalmazia (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 20.3.2003);
130. mozione n. 593/03: No alla superstrada in Val Pusteria e alla E66 (pre-

- Pustertal - Nein zu E66 (eingebracht vom Abg. Leitner am 31.3.2003);
131. Beschlussantrag Nr. 594/03: Humanitäre Hilfe für die Bevölkerung in Irak (eingebracht vom Abg. Willeit am 4.4.2003);
132. Beschlussantrag Nr. 595/03: Prostatakrebsvorsorge (eingebracht vom Abg. Leitner am 8.4.2003);
133. Beschlussantrag Nr. 596/03: Einführung eines Gedenktages zur Erinnerung an die von den kommunistischen Regimen verübten Verbrechen (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann, Minniti am 8.4.2003);
134. Landesgesetzentwurf Nr. 126/02: „Die Gleichbehandlung von Frauen und Männern und die Förderung der effektiven Gleichstellung im öffentlichen Dienst des Landes (Landes-Gleichbehandlungsgesetz)“ (vorgelegt von der Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatte: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der ersten Gesetzgebungskommission);
135. Landesgesetzentwurf Nr. 140/03: „Bestimmungen im Bereich der Meisterausbildung im Gastgewerbe, im Handwerk und im Bereich der Handelsfachwirteausbildung“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Frick);
136. Beschlussantrag Nr. 597/03: Kleinstkinderhorte in den Stadtvierteln (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 11.4.2003);
137. Beschlussantrag Nr. 598/03: Gemeinsame Marke und gemeinsame Werbung Nord-Ost-Südtirol (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 14.4.2003);
- sentata dal cons. Leitner il 31.3.2003);
131. mozione n. 594/03: Aiuti umanitari per la popolazione irachena (presentata dal cons. Willeit il 4.4.2003);
132. mozione n. 595/03: Prevenzione dei tumori della prostata (presentata dai cons. Leitner il 8.4.2003);
133. mozione n. 596/03: Istituzione di una giornata a ricordo dei crimini commessi dai regimi comunisti (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti l'8.4.2003);
134. disegno di legge provinciale n. 126/02: „Parità di trattamento fra donne e uomini ed effettiva parificazione fra i sessi dell'impiego pubblico (legge provinciale sulla parificazione)“ (presentato dalla cons. Kury) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: dott.ssa Martha Stocker, presidente della prima commissione legislativa);
135. disegno di legge provinciale n. 140/03: „Disposizioni in materia di formazione di maestro nel settore alberghiero, di maestro artigiano e di tecnico del commercio“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick);
136. mozione n. 597: Prevedere micro-nidi nei quartieri (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì l'11.4.2003);
137. mozione n. 598/03: Pubblicità congiunta per il Tirolo del Nord e dell'Est nonché il Sudtirolo e creazione di un marchio unico (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 14.4.2003);

138. Beschlussantrag Nr. 599/03: Schiedsstelle in Arzthaftpflichtfragen (eingebracht von der Abg. Kury am 15.4.2003);

139. Beschlussantrag Nr. 600/03: Eine größere Anzahl an Wohnungen des Wohnbauinstitutes als bisher vorgesehen soll zum Kauf angeboten werden und die Verkaufspreise sollen den wahren finanziellen Möglichkeiten der am Kauf interessierten Mieter entsprechen. (eingebracht vom den Abg. Seppi am 17.4.2003).

139. mozione n. 599/03: Istanza arbitrale per le questioni inerenti alla responsabilità civile dei medici (presentata dalla cons. Kury il 15.4.2003);

139. mozione n. 600/03: Le case popolari devono essere cedute in vendita in numero maggiore a quello attualmente previsto e con prezzi che tengano presenti le reali possibilità economiche degli inquilini interessati all'acquisto (presentata dal cons. Seppi il 17.4.2003).

VERZEICHNIS

der von der TO abgesetzten Punkte (sie werden auf schriftlichen Antrag der jeweiligen Einbringer wieder auf die TO gesetzt):

- a) Beschlussantrag Nr. 169/00: Keine Erhöhung der Autobahn-Mautgebühren für Einheimische (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 18.2.2000);
- b) Beschlussantrag Nr. 448/02: Verkehrsproblem "Pillhof" - Eppan (eingebracht vom Abg. Leitner am 20.2.2002) (Fortsetzung).

Die Sitzung beginnt um 10.05 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Munter das Protokoll der 204. Landtagssitzung vom 4.4.2003, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Die Vizepräsidentin teilt hierauf mit, dass im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens die von Art. 59 der GO vorgesehenen Mitteilungen als verlesen gelten, und gibt dann die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

ELENCO

dei punti tolti dall'o.d.g. (detti punti verranno reinseriti all'o.d.g. previa richiesta scritta dei rispettivi presentatori):

- a) mozione n. 169/00: Nessun aumento del pedaggio autostradale per i residenti in provincia! (presentata dai conss. Pöder e Klotz il 18.2.2000);
- b) mozione n. 448/02: "Pillhof" ad Appiano, un punto critico per il traffico (presentata dal cons. Leitner il 20.2.2002) (continuazione).

La seduta inizia alle ore 10.05.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Munter dà lettura del processo verbale della 204ma seduta del 4.4.2003 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

La Presidente annuncia quindi che ai sensi dell'accordo raggiunto all'interno del collegio dei capigruppo le comunicazioni previste dall'art. 59 del regolamento interno sono da intendersi lette e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) Marialuisa Gnecci (ganztäglich entsch.)
- 2) Giorgio Holzmann (ganztäglich unentsch.)
- 3) Rosa Thaler Zelger (nachm.entsch.)

Vizepräsident Thaler teilt auch im Sinne vom Artikel 20 der Geschäftsordnung mit, dass die Abg. Dr. Alessandra Zendron mit Schreiben von 23. April 2003 mitgeteilt hat, eine eigene Fraktion mit der Benennung „Ambiente e diritti/Umwelt und Rechte“ zu bilden.

Die Bildung dieser neuen Fraktion sei laut der obgenannten Bestimmung der Geschäftsordnung mit dem ersten Tag des auf die Mitteilung folgenden Monats, also mit dem 1. Mai 2003 wirksam.

Mit demselben Datum, gehöre die Abg. Zendron somit nicht mehr der Fraktion Grün-Alternative an.

Vizepräsident Thaler und Präsidialsekretär Munter verlesen hierauf abwechselnd die Anfragen Nr. 5035/03, 5045/03, 5046/03, 5058/03, 5076/03, 5080/03, 5109/03, 5125/03, 5128/03, 5130/03, 5135/03, 5138/03, 5140/03, 5148/03, 5151/03, 5161/03, 5173/03, 5175/03 und 5176/03, die von den jeweils zuständigen Mitgliedern der Landesregierung nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist beantwortet worden sind. Vizepräsident Thaler fordert abschließend die betroffenen Mitglieder der Landesregierung auf, die Anfragen innerhalb der nächsten 8 Tage zu beantworten.

Vizepräsident Thaler ersucht hierauf die Abgeordneten, sich von ihren Sitzen zu erheben, und gedenkt in kurzen Worten des vor einigen Tagen verstorbenen ehemaligen Landtagsabgeordneten Robert von Fioreschy.

Vizepräsident Thaler geht dann wie folgt zur Behandlung der Tagesordnung über:

TOP 1) Aktuelle Fragestunde.

Anfrage Nr. 1/05/03: Schnellstraße MEBO (eingebracht am 28.3.2003 von dem Abg. Munter).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Munter beantwortet LR Mussner die Anfrage. Es repliziert der Abg. Munter.

Anfrage Nr. 2/05/03: Warmwasserbohrungen in Sinich – Pumpversuche (einge-

- 1) Marialuisa Gnecci (giustificata)
- 2) Giorgio Holzmann (ingiust.)
- 3) Rosa Thaler Zelger (giust.pom.)

Il vicepresidente Thaler comunica che anche come previsto dall'art. 20 del regolamento interno la cons. dott.ssa Alessandra Zendron con lettera del 23-4-2003 ha annunciato la sua intenzione di formare un gruppo consiliare a se stante dal nome "Ambiente e diritti/Umwelt und Rechte".

Ai sensi del succitato articolo la formazione di questo nuovo gruppo consiliare acquista efficacia a partire dal primo giorno del mese successivo alla comunicazione ovvero dal 1° maggio 2003.

Di conseguenza a partire dalla stessa data la cons. Zendron non fa più parte del gruppo consiliare Verdi Alternativi.

Il vicepresidente Thaler e il segretario questore Munter danno poi lettura, alternandosi, delle interrogazioni numero 5035/03, 5045/03, 5046/03, 5058/03, 5076/03, 5080/03, 5109/03, 5125/03, 5128/03, 5130/03, 5135/03, 5138/03, 5140/03, 5148/03, 5151/03, 5161/03, 5173/03, 5175/03 e 5176/03 a cui gli assessori competenti non hanno dato risposta entro il termine previsto. Il vicepresidente Thaler invita infine gli assessori interessati a rispondere alle interrogazioni entro i prossimi 8 giorni.

Il vicepresidente Thaler invita quindi i consiglieri ad alzarsi in piedi e commemora brevemente l'ex consigliere Robert von Fioreschy deceduto alcuni giorni fa.

Il vicepresidente Thaler passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 1) all'odg: Interrogazioni su temi di attualità;

Interrogazione n. 1-05-03: Superstrada MEBO (presentata dal cons. Munter il 28-3-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Munter, risponde l'ass. Mussner. Replica il cons. Munter.

Interrogazione n. 2-05-03: Trivellazioni per la ricerca di acqua termale a Sinigo -

bracht am 28.3.2003 von dem Abg. Leitner).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 3/05/03: GATS - Liberalisierung der Wasserversorgung (eingebracht am 28.3.2003 von dem Abg. Leitner).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 4/05/03: Bergzoo in Platzers/Tisens (eingebracht von dem Abg. Leitner am 31.3.2003), Anfrage Nr. 5/05/03: Ankündigungen beim Forza-Italia-Parteitag (eingebracht am 1.4.2003 von der Abg. Klotz), Anfrage Nr. 6/05/03: Sportstättenzählung (eingebracht am 1.4.2003 von dem Abg. Pöder) und Anfrage Nr. 7/05/03: Befassung der 6er- Kommission mit der Toponomastik (eingebracht am 4.4.2003 von der Abg. Klotz).

Die Behandlung dieser Anfragen wird von Vizepräsident Willeit in Erwartung des Eintreffens des befragten Mitgliedes der Landesregierung, LH Durnwalder, kurzfristig vertagt.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht hierauf die Abg. Klotz, die darauf hinweist, dass für die Abwesenheit von LH Durnwalder keine Entschuldigung vorliege, und den Antrag stellt, die Sitzung bis zum Eintreffen von LH Durnwalder zu unterbrechen.

Vizepräsident Willeit gibt dem Antrag nicht statt, erklärt aber, sofort nähere Informationen darüber einholen zu wollen, wann mit dem Eintreffen von LH Durnwalder gerechnet werden könne. Die Abg. Klotz erklärt sich mit dieser Vorgangsweise einverstanden, woraufhin Vizepräsident Willeit die Behandlung der „Aktuellen Fragestunde“ fortsetzt.

Anfrage Nr. 8/05/03: Umlaufbahn Bozen – Überetsch (eingebracht am 8.4.2003 von dem Abg. Leitner).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert die Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 9/05/03: Post- Stellenabbau und drohende Schließungen (eingebracht am

prove di pompaggio (presentata dal cons. Leitner il 28-3-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Laimer. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 3-05-03: GATS - liberalizzazione dell'approvvigionamento idrico (presentata dal cons. Leitner il 28-3-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Laimer. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 4-05-03: Zoo alpino a Plazzoles/Tesimo (presentata dal cons. Leitner il 31-03-03), interrogazione n. 5-05-03: Affermazioni fatte in occasione del congresso di Forza Italia (presentata dalla cons. Klotz l'1-4-03), interrogazione n. 6-05-03: Censimento degli impianti sportivi (presentata dal cons. Pöder l'1-04-03) e interrogazione n. 7-05-03: La Commissione dei Sei si occupa di toponomastica (presentata dalla cons. Klotz il 4-4-03).

Su richiesta del vicepresidente Willeit la trattazione di dette interrogazioni è temporaneamente rinviata in attesa del presidente della Provincia Durnwalder, a cui sono rivolte.

La cons. Klotz interviene quindi sull'ordine dei lavori facendo notare che il presidente della Provincia Durnwalder è assente ingiustificato e chiedendo di interrompere la seduta fino al suo arrivo

Il vicepresidente Willeit respinge la richiesta, ma annuncia che intende informarsi subito sull'ora in cui dovrebbe arrivare il presidente della Provincia Durnwalder. La cons. Klotz si dichiara d'accordo con questo modo di procedere, dopodiché il vicepresidente Willeit prosegue nella trattazione delle interrogazioni su temi di attualità.

Interrogazione n. 8-05-03: Impianto a fune a portata continua Bolzano – Oltradige (presentata dal cons. Leitner l'8-4-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Di Puppò. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 9-05-03: Poste - Riduzione degli organici e possibili chiusure

8.4.2003 von dem Abg. Leitner) und Anfrage Nr. 10/05/03: Südtiroler Sparkasse – Sparkassenstiftung (eingebracht am 8.4.2003 von dem Abg. Leitner).

Die Behandlung der Anfragen wird in Erwartung des Eintreffens von LH Durnwalder kurzfristig vertagt.

Anfrage Nr. 11/05/03: Staben - wo bleibt der Bus? (eingebracht am 11.4.2003 von dem Abg. Leitner).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert die Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 12/05/03: Zweisprachigkeit bei der Post – Paketaufgabe (eingebracht am 11.4.2003 von dem Abg. Leitner).

Die Behandlung der Anfrage wird in Erwartung des Eintreffens von LH Durnwalder kurzfristig vertagt.

Anfrage Nr. 13/05/03: Turnuszuschläge für die Erzieher der Landesberufsschulen (eingebracht am 14.4.2003 von dem Abg. Pöder).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LR Saurer die Anfrage. Der Abg. Pöder verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. 4/05/03: Bergzoo in Platzers/Tisens (eingebracht von dem Abg. Leitner am 31.3.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 5/05/03: Ankündigungen beim Forza-Italia-Parteitag (eingebracht am 1.4.2003 von der Abg. Klotz).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert zunächst die Abg. Klotz woraufhin die Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten spricht.

Anfrage Nr. 6/05/03: Sportstättenzählung (eingebracht am 1.4.2003 von dem Abg. Pöder).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Pöder.

Anfrage Nr. 7/05/03: Befassung der 6er-

(presentata dal cons. Leitner l'8-4-03)e interrogazione n. 10-05-03: Cassa di Risparmio di Bolzano - Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano (presentata dal cons. Leitner l'8-4-03).

La trattazione di dette interrogazioni è temporaneamente rinviata in attesa del presidente della Provincia Durnwalder.

Interrogazione n. 11-05-03: Stava - dove rimane l'autobus? (presentata dal cons. Leitner l'11-04-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Di Puppò. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 12-05-03: Bilinguismo presso le Poste - invio di pacchi (presentata dal cons. Leitner l'11-4-03).

La trattazione dell'interrogazione è temporaneamente rinviata in attesa dell'arrivo del presidente della Provincia Durnwalder.

Interrogazione n. 13-05-03: Indennità di turno per gli educatori delle scuole professionali provinciali (presentata dal cons. Pöder il 14-4-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde l'ass. Saurer. Il cons. Pöder rinuncia alla replica.

Interrogazione n. 4-05-03: Zoo alpino a Plazoles/Tesimo (presentata dal cons. Leitner il 31-3-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 5-05-03: Affermazioni fatte in occasione del congresso di Forza Italia (presentata dalla cons. Klotz l'1-4-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Dapprima replica la cons. Klotz, dopodiché la cons. Kury interviene sull'ordine dei lavori.

Interrogazione n. 6-05-03: Censimento degli impianti sportivi (presentata dal cons. Pöder l'1-4-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica il cons. Pöder.

Interrogazione n. 7-05-03: La

Kommission mit der Toponomastik (eingebracht am 4.4.2003 von der Abg. Klotz).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 9/05/03: Post- Stellenabbau und drohende Schließungen (eingebracht am 8.4.2003 von dem Abg. Leitner).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Nr. 10/05/03: Südtiroler Sparkasse – Sparkassenstiftung (eingebracht am 8.4.2003 von dem Abg. Leitner).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 12/05/03: Zweisprachigkeit bei der Post – Paketaufgabe (eingebracht am 11.4.2003 von dem Abg. Leitner).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 14/05/03: Bioprodukte in öffentlichen Mensen und Kindergärten (eingebracht am 14.4.2003 von der Abg. Kury).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Die Präsidentin stellt daraufhin fest, dass an diesem Punkt der für die Abhaltung der „Aktuellen Fragestunde“ vorgesehene Zeitrahmen von 90 Minuten abgelaufen ist. Sie fügt hinzu, dass die nicht behandelten Anfragen innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden.

TOP 2) Wahl von 4 Mitgliedern des Landesbeirates für Kommunikationswesen, davon eines auf Vorschlag der politischen Minderheit.

Die Präsidentin teilt mit, dass im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden einvernehmlich beschlossen worden sei, die Behandlung dieses Tagesordnungspunktes noch einmal zu vertagen, da in diesen Tagen die Hinterle-

Commissione dei Sei si occupa di toponomastica (presentata dalla cons. Klotz il 4-4-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 9-05-03: Poste - Riduzione degli organici e possibili chiusure (presentata dal cons. Leitner l'8-4-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 10-05-03: Cassa di Risparmio di Bolzano - Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano (presentata dal cons. Leitner l'8-4-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 12-05-03: Bilinguismo presso le Poste - invio di pacchi (presentata dal cons. Leitner l'11-4-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 14-05-03: Prodotti biologici per le mense pubbliche e per le scuole materne (presentata dalla cons. Kury il 14-4-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde l'ass. Saurer. Replica la cons. Kury.

La presidente constata quindi che con ciò sono scaduti i 90 minuti previsti per le interrogazioni su temi di attualità e aggiunge che alle interrogazioni non trattate verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Punto 2) all'odg: Elezione di 4 componenti del Comitato provinciale per le comunicazioni, di cui uno su indicazione della minoranza politica.

La presidente comunica che nel collegio dei capigruppo è stato deciso all'unanimità di rinviare ancora una volta la trattazione di questo punto all'ordine del giorno, visto che in questi giorni dovrebbe essere depositata la

gung des Urteils des Verfassungsgerichtshofes in der von der Regierung aufgeworfenen Frage der Verfassungsmäßigkeit einiger Bestimmungen des Landesgesetzes vom 18.3.2002, Nr. 6 betreffend „Bestimmungen zum Kommunikationswesen und zur Rundfunkförderung“ zu erwarten sei.

TOP 3) Beschlussvorschlag: Änderungen der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages.

Die Präsidentin weist daraufhin, dass dieser TOP als sogenannter institutioneller TOP morgen Vormittag mit Beginn um 11.30 Uhr zur Behandlung kommen wird.

TOP 4) Beschlussantrag Nr. 379/01: Pilotprojekt "Annäherung an Deutsch als Zweitsprache in italienischsprachigen Kindergärten" (eingebracht von der Abg. Kury am 23.7.2001) (Fortsetzung).

Die Präsidentin erklärt, dass die Weiterbehandlung des Beschlussantrages (es steht nur mehr die Abstimmung darüber aus) auf Antrag der Einbringerin, Abg. Kury, auf die nächste Sitzungsfolge vertagt wird.

TOP 5) Landesgesetzentwurf Nr. 89/01: „Bekämpfung des Alkoholkonsums und alkoholbezogene Probleme“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi) (Fortsetzung).

Der Abg. Minniti beantragt, die Weiterbehandlung des Gesetzentwurfes (in der Sitzung vom 11.3.2003 war der Übergang von der General- zur Artikeldebatte genehmigt worden) auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

TOP 7) Beschlussantrag Nr. 40/99: Die Verstärkung der Beratungstätigkeit der zuständigen Sozialdienste im Bereich Schwangerschaftsabbruch/Adoptionsfreigabe (eingebracht vom Abg. Atz am 10.2.1999) und **TOP 8) Beschlussantrag Nr. 91/99:** Adoption in Südtirol (eingebracht vom Abg. Atz am 25.6.1999).

Die Behandlung der beiden Beschlussanträge wird angesichts der Abwesenheit des Einbringers, Abg. Atz, kurzfristig vertagt.

TOP 9) Landesgesetzentwurf Nr. 42/99: "Feststellung des Vorhandenseins und Genehmigung der Bezeichnung der deut-

sentenza della corte costituzionale in merito ai dubbi di costituzionalità avanzati dal Governo riguardo ad alcune norme contenute nella legge provinciale 18-3-2002, n. 6, concernente "Norme sulle comunicazioni e provvidenze in materia di radiodiffusione".

Punto 3) all'odg: proposta di deliberazione: modifiche al regolamento interno del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.

La presidente fa notare che questo punto all'ordine del giorno, essendo un cosiddetto punto istituzionale, verrà esaminato domani mattina con inizio alle ore 11.30.

Punto 4) all'odg: mozione n. 379/01: Progetto pilota „Approccio alla lingua tedesca nella scuola d'infanzia italiana“ (presentata dalla cons. Kury il 23-7-2001) (continuazione).

La presidente annuncia che l'ulteriore esame della mozione (manca unicamente la votazione) è rinviato alla prossima sessione come richiesto della presentatrice cons. Kury.

Punto 5) all'odg: disegno di legge provinciale n. 89/01: „Disincentivazione dell'uso dell'alcol e problemi alcolcorrelati“ (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi) (continuazione).

Il cons. Minniti chiede di rinviare alla prossima sessione l'ulteriore esame del disegno di legge (nella seduta dell'11-3-2003 era stato approvato il passaggio dalla discussione generale alla discussione articolata).

La presidente accoglie la richiesta.

Punto 7) all'odg: mozione n. 40/99: Il potenziamento dell'attività di consulenza dei servizi sociali competenti in materia di interruzione di gravidanza e di adozione (presentata dal cons. Atz il 10-2-1999) e **punto 8) all'odg: mozione n. 91/99:** L'adozione in Alto Adige (presentata dal cons. Atz il 25-6-1999).

La trattazione delle due mozioni è temporaneamente rinviata in considerazione dell'assenza del presentatore cons. Atz.

Punto 9) all'odg: disegno di legge provinciale n. 42/99: "Accertamento dell'esistenza e approvazione della dizione dei topo-

schen und ladinischen Ortsnamen" (vorgelegt von der LT-Abg. Dr. Alessandra Zendron) in Anwendung von Art. 43 Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatterin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission).

Die Behandlung des Gesetzentwurfes wird auf Antrag der Einbringerin desselben, Abg. Zendron, auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

TOP 10) Landesgesetzentwurf Nr. 57/00: „Regelung der amtlichen Ortsnamengebung in der Provinz Bozen im Sinne von Art. 8 Ziffer 2 des Autonomiestatutes“ (vorgelegt von der Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatterin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission).

Die Behandlung des Gesetzentwurfes wird auf Antrag der Einbringerin, Abg. Kury, auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

TOP 11) *Namhaftmachung*, auf Vorschlag der politischen Minderheit, eines der italienischen Sprachgruppe angehörenden Ersatzmitgliedes des Landesbeirates zur Verwirklichung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau (anstelle des zurückgetretenen Ersatzmitgliedes Frau Dr. Marina Manganaro).

Die Präsidentin teilt mit, dass dieser TOP, zumindest unmittelbar, nicht zur Behandlung kommen kann, da die politischen Minderheiten sich noch auf keinen namentlichen Vorschlag geeinigt haben.

TOP 12) Beschlussantrag Nr. 449/02: Appell für die Einführung der sog. Tobin tax (eingebracht von der Abg. Zendron am 22.2.2002).

Die Präsidentin teilt mit, dass der Beschlussantrag im Sinne von Artikel 110 Absatz 2 der Geschäftsordnung nicht zur Behandlung kommen kann, da die von der genannten Bestimmung vorgesehene Frist seit der Behandlung eines inhaltsgleichen Beschlussantrages noch nicht verstrichen ist.

TOP 13) Landesgesetzentwurf Nr. 85/01: „Schutz vor elektrischen, magnetischen und elektromagnetischen Feldern“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi).

nimi di lingua tedesca e ladina” (presentato dalla cons. prov.le dott.ssa Alessandra Zendron) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa).

L’esame del disegno di legge è rinviato alla prossima sessione su richiesta della presentatrice, cons. Kury.

Punto 10) all’odg: disegno di legge provinciale n. 57/00: “Disciplina, a norma dell’art. 8, n. 2, dello Statuto Speciale di Autonomia, della toponomastica ufficiale nella Provincia di Bolzano” (presentato dalla cons. Kury) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa).

L’esame del disegno di legge è rinviato alla prossima sessione su richiesta della presentatrice, cons. Kury.

Punto 11) all’odg: designazione, su proposta della minoranza politica, di una componente supplente, appartenente al gruppo linguistico italiano, del Comitato provinciale per la realizzazione delle pari opportunità tra uomo e donna (in luogo della componente supplente sig.ra dott.ssa Marina Manganaro, dimissionaria).

La presidente comunica che tale punto all’ordine del giorno almeno per il momento non può essere trattato in quanto la minoranza politica non si è ancora accordata su un nominativo.

Punto 12) all’odg: mozione n. 449/02: Appello a favore dell’introduzione della tassa di Tobin (presentata dalla cons. Zendron il 22-2-2002).

La presidente comunica che ai sensi dell’art. 110, comma 2 del regolamento interno la mozione non può essere trattata in quanto non è ancora trascorso il tempo previsto dall’esame di una mozione di eguale contenuto.

Punto 13) all’odg: disegno di legge provinciale n. 85/01: „Protezione campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici“ (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi).

Der Ersteinbringer des Gesetzentwurfes, Abg. Minniti, beantragt, dessen Behandlung auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

TOP 14) Landesgesetzentwurf Nr. 90/01: „Änderungen zum Landesgesetz vom 12. Juni 1975, Nr. 26 (Errichtung des Landesdenkmalamtes sowie Änderungen und Ergänzungen zu den Landesgesetzen vom 25. Juli 1970, Nr. 16, und vom 19. September 1973, Nr. 37) in geltender Fassung“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti) und **TOP 15) Beschlussantrag Nr. 481/02:** Semirurali-Museum (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 10.7.2002).

Die Behandlung der beiden Tagesordnungspunkte wird angesichts der Abwesenheit des Ersteinbringers, Abg. Urzì, kurzfristig vertagt.

TOP 16) Beschlussantrag Nr. 483/02: Dienstwohnungen des Landes: Das Land verzichtet auf über 1 Milliarde Lire im Jahr (516.456,89 €). Das Mietensystem ist zu überarbeiten (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Minniti, sprechen die Abg.en Klotz und Leitner sowie LR Berger für die Landesregierung.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Klotz in persönlicher Angelegenheit spricht der Abg. Minniti zur Replik.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Um 12.50 Uhr unterbricht die Präsidentin die Sitzung, welche um 15.09 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen wird.

Die Präsidentin setzt die Behandlung der TO fort.

TOP 14) Landesgesetzentwurf Nr. 90/01: „Änderungen zum Landesgesetz vom 12. Juni 1975, Nr. 26 (Errichtung des Landesdenkmalamtes sowie Änderungen und Ergänzungen zu den Landesgesetzen vom 25. Juli 1970, Nr. 16, und vom 19. September

Il primo firmatario del disegno di legge cons. Minniti chiede di rinviarne l'esame alla prossima sessione.

La presidente accoglie la richiesta.

Punto 14) all'odg: disegno di legge provinciale n. 90/01: „Modifiche alla legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26 (Istituzione della Soprintendenza provinciale ai beni culturali ed integrazioni alle leggi provinciali 25 luglio 1970, n. 16 e 19 settembre 1973, n. 37) e successive modificazioni“ (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti) e **punto 15) all'odg: mozione n. 481/02:** Museo alle/delle Semirurali (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 10-7-2002).

L'esame dei due punti all'ordine del giorno e temporaneamente rinviato in considerazione dell'assenza del primo firmatario cons. Urzì.

Punto 16) all'odg: mozione n. 483/02: Alloggi di servizio provinciali: la Provincia rinuncia ad oltre 1 miliardo di lire all'anno (516.456,89 euro). Rivedere il sistema dei canoni di affitto (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18-7-2002).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dal primo firmatario cons. Minniti, intervengono i cons. Klotz e Leitner nonché l'ass. Berger per la Giunta provinciale.

Dopo un intervento della cons. Klotz per fatto personale, il cons. Minniti interviene per la replica.

La mozione è respinta con 4 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Alle ore 12.50 la presidente interrompe la seduta che riprende alle ore 15.09 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

La presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 14) all'odg: disegno di legge provinciale n. 90/01: „Modifiche alla legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26 (Istituzione della Soprintendenza provinciale ai beni culturali ed integrazioni alle leggi provinciali 25 luglio 1970, n. 16 e 19

1973, Nr. 37) in geltender Fassung" (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes durch den Ersteinbringer, Abg. Urzì, sowie des Berichtes der 1. Gesetzgebungskommission durch die stellvertretende Vorsitzende derselben, Abg. Klotz, verliest die Präsidentin den einzigen Artikel des Gesetzentwurfes, weist daraufhin, dass die Behandlung des Gesetzentwurfes gemäß dem im Artikel 100 der Geschäftsordnung vorgesehenen Verfahren erfolgt und erklärt daraufhin die zusammengelegte General- und Artikeldebatte zum Gesetzentwurf für eröffnet.

Zu dem aus einem einzigen Artikel bestehenden Gesetzentwurf sprechen hierauf die Abg.en Urzì, Klotz, Kury, Urzì, Klotz und Willeit sowie LR Hosp für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Urzì.

Nachdem zur Stimmabgabe keine Erklärungen erfolgen, wird der Gesetzentwurf der vorgeschriebenen geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

Abgegebene Stimmen: 22

Ja-Stimmen: 4

Nein-Stimmen: 18

Weißer Stimmzettel: /

Vizepräsident Thaler verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Gesetzentwurf abgelehnt worden ist.

TOP 15) Beschlussantrag Nr. 481/02: Semirurali-Museum (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 10.7.2002).

Der Abg. Urzì beantragt, die Behandlung des Beschlussantrages auf morgen zu vertagen.

Vizepräsident Thaler gibt dem Antrag statt.

Nachdem sich die TOP 17, 18, 19, 20, 22, 23 und 24 aufgrund der Abwesenheit des Ersteinbringers der auf diesen TOP aufscheinenden Beschlussanträge, Abg. Minniti, als nicht behandelbar erweisen und der auf TOP 21 aufscheinende Beschlussantrag Nr. 491/02 im Sinne von Artikel 110 Absatz 2 der Geschäftsordnung nicht zur Behandlung kommen kann, da die von der genannten Be-

settembre 1973, n. 37) e successive modificazioni" (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria da parte del primo firmatario cons. Urzì e della relazione della I commissione legislativa da parte della vicepresidente cons. Klotz, la presidente dà lettura dell'unico articolo di cui si compone il disegno di legge, ricorda che il disegno di legge verrà esaminato seguendo la procedura di cui all'articolo 100 del regolamento interno e dichiara quindi aperta la discussione generale svolta congiuntamente alla discussione articolata.

Sul disegno di legge composto da un unico articolo intervengono i cons. Urzì, Klotz, Kury, Urzì, Klotz e Willeit nonché l'ass. Hosp per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Urzì.

Poiché nessun consigliere chiede di intervenire per dichiarazione di voto, il disegno di legge è posto in votazione a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 22

voti favorevoli: 4

voti contrari: 18

schede bianche: /

Il vicepresidente Thaler annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato respinto.

Punto 15) all'odg: mozione n. 481/02: Museo alle/delle Semirurali (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 10-7-2002).

Il cons. Urzì chiede di rinviare a domani l'esame della mozione.

Il vicepresidente Thaler accoglie la richiesta.

Poiché, vista l'assenza del cons. Minniti primo firmatario delle mozioni ai punti 17, 18, 19, 20, 22, 23 e 24 dell'ordine del giorno non è possibile esaminare detti punti all'ordine del giorno e che la mozione n. 491/02, che compare al punto 21 dell'ordine del giorno ai sensi dell'art. 110, comma 2 del regolamento interno non può essere trattata, dato che non sono ancora trascorsi i 6 mesi

stimmung vorgesehene 6-Monats-Frist seit der Behandlung eines inhaltsgleichen Beschlussantrages noch nicht verstrichen ist, bringt Vizepräsident Thaler den TOP 25 zur Behandlung.

TOP 25) Beschlussantrag Nr. 497/02: Vorlegung eines Gesetzentwurfes, der die Materie des Lärmschutzes regelt (eingebracht von der Abg. Kury am 25.7.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Vizepräsident Thaler und dessen näherer Erläuterung durch die Einbringerin, die Abg. Kury, spricht LR Laimer für die Landesregierung.

Zur Replik spricht die Abg. Kury.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 2 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 26) Beschlussantrag Nr. 498/02: Unterstützung für Fest- und Balltaxis sowie Discobusse (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 26.7.2002).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird angesichts der Abwesenheit des zuständigen Mitgliedes der Landesregierung, LR Frick, mit dem Einverständnis des Ersteinbringers, Abg. Pöder, kurzfristig vertagt.

TOP 27) Beschlussantrag Nr. 499/02: Gemeinde Ahrntal - Staustufe Gisse und Stufe Steinhaus (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 26.7.2002).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird auf Antrag des Ersteinbringers, Abg. Pöder, auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

TOP 28) Beschlussantrag Nr. 501/02: Veröffentlichung der vollständigen Daten der Volkszählung 2001 (eingebracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird einerseits angesichts der Abwesenheit von LH Durnwalder und andererseits angesichts des Umstandes, dass der Einbringer des Beschlussantrages, der Abg. Willeit, in seiner Eigenschaft als Vizepräsident gerade den Vorsitz der Versammlung führt, kurzfristig vertagt.

TOP 29) Beschlussantrag Nr. 502/02: Sicherheit auf der Straße (eingebracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantra-

previsti per la trattazione di una mozione dallo stesso contenuto, il vicepresidente Thaler pone in trattazione il punto 25 dell'ordine del giorno.

Punto 25) all'odg: mozione n. 497/02: Presentazione di un disegno di legge che regolamenti le misure contro l'inquinamento prodotto da rumore (presentata dalla cons. Kury il 25-7-2002).

Sulla mozione, letta dal vicepresidente Thaler e illustrata dalla cons. Kury, interviene l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Kury.

La mozione è respinta con 2 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Punto 26) all'odg: mozione n. 498/02: Incentivi per servizio taxi per feste da ballo e bus navetta per discoteche (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 26-7-2002).

In considerazione dell'assenza dell'assessore competente ass. Frick l'esame della mozione è temporaneamente rinviato con il consenso del primo firmatario cons. Pöder.

Punto 27) all'odg: mozione n. 499/02: Comune di Valle Aurina - sbarramenti Gisse e Cadipetra (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 26-7-2002).

L'esame della mozione è rinviato alla prossima sessione su richiesta del primo firmatario cons. Pöder.

Punto 28) all'odg: mozione n. 501/02: Pubblicazione di tutti i dati del censimento 2001 (presentata dal cons. Willeit il 20-8-2002).

L'esame della mozione è temporaneamente rinviato, visto che da un lato è assente il presidente della Provincia Durnwalder e dall'altro il presentatore della mozione cons. Willeit in qualità di vicepresidente sta presiedendo la seduta.

Punto 29) all'odg: mozione n. 502/02: Sicurezza sulle strade (presentata dal cons. Willeit il 20-8-2002).

Dopo aver dato lettura della mozione in

ges in seiner Eigenschaft als Vizepräsident erläutert der Abg. Willeit als Einbringer des Beschlussantrages diesen näher.

Zum Beschlussantrag sprechen hierauf die Abg.en Klotz und Kury sowie LR Di Puppò für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Willeit.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 1 Ja-Stimme, 3 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 30) Beschlussantrag Nr. 503/02: Gewährung der Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache - Ausdehnung auf das restliche Personal der Landesverwaltung und auf das Lehrpersonal der Berufsschulen (eingbracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird auf Antrag des Einbringers, Abg. Willeit, wird auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

Nachdem sich daraufhin die TOP 31 bis 47 aufgrund verschiedener Gründe (Abwesenheit des Einbringers/der Einbringerin, Abwesenheit des zuständigen Mitgliedes der Landesregierung, Antrag auf Vertagung seitens des Einbringers/der Einbringerin) als nicht behandelbar erweisen, beantragt der Abg. Baumgartner, die Sitzung an diesem Punkt vorzeitig zu schließen.

Die Präsidentin stellt keinen Einwand gegen diesen Antrag fest, gibt diesen deshalb statt und schließt um 18.13 Uhr die Sitzung.

Dr.Pe/ns

qualität di vicepresidente, il cons. Willeit illustra la mozione in qualità di suo presentatore.

Sulla mozione intervengono le conss. Klotz e Kury nonché l'ass. Di Puppò per la Giunta Provinciale.

Replica il cons. Willeit.

La mozione è respinta con 1 voto favorevole, 3 astensioni e i restanti voti contrari.

Punto 30) all'odg: mozione n. 503/02: Concessione di un'indennità per l'uso della lingua ladina - corresponsione dell'indennità anche al restante personale dell'amministrazione provinciale e al personale insegnante delle scuole professionali (presentata dal cons. Willeit il 20-8-2002).

L'esame della mozione è rinviato alla prossima sessione su richiesta del presentatore cons. Willeit.

Poiché a causa di vari motivi (assenza del presentatore/della presentatrice, assenza dell'assessore/dell'assessora competente, richiesta di rinvio da parte del presentatore/della presentatrice) i punti dal 31 al 47 all'ordine del giorno non possono essere trattati, il cons. Baumgartner chiede di chiudere anticipatamente la seduta a questo punto.

La presidente non solleva alcuna obiezione, di conseguenza accoglie la richiesta e alle ore 18.13 toglie la seduta.

CS/sr

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE
- dott.ssa Alessandra Zendron -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE
- Hermann Thaler -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE
- dott. Carlo Willeit -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Arthur Feichter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Albert Pürgstaller -